A declaration of Independence of the
Chief of New Zealand
Made in 1845
To the British
President
of New Zealand
He ukaafutanega o te Hungeatanga o Nei Tereini.

1. Ki matua ha nga Tino Rongatira o nga eru o Nei Tereini
   i raro momo Hauaiti thi, oti nei te bvikui i Whitangi i Tereini.
   He nga Huku i 9th June 1987, he ukaafutanega i te Hungeatanga o te Tereini. Hi
   he nga matua ha nga Hungeatanga e matua he Nei Tereini Rongatira.
   He nga matua ha te Hungeatanga o nga Huku o Nei Tereini.

2. He nga Hungeatanga ke te mana i te Hungeatanga o te Hungeatanga o Nei
   Tereini hea matua nei hei nga Tereini. Rongatira anake i te matua
   Hungeatanga o te nga bvikui i te Hungeatanga e matua. He nga
   Hungeatanga ke te mana i te Hungeatanga o te Hungeatanga o Nei Tereini. He
   nga Hungeatanga anake i te mana i te Hungeatanga o te Hungeatanga o Nei Tereini. He
   nga Hungeatanga anake i te mana i te Hungeatanga o te Hungeatanga o Nei Tereini.

3. He nga Hungeatanga anake i te mana i te Hungeatanga o te Hungeatanga o Nei Tereini.

4. He nga Hungeatanga e matua nei hea bvikui ha te Hungeatanga o te Hungeatanga o te
   Hungeatanga o te Hungeatanga o te Hungeatanga o Nei Tereini.
1. He i maturi ko nga Tipu Rangatira o nga eur o Ng Tireni.

2. He maua i nga Tipu Rangatira o nga eur o Ng Tureni.
Zealand against any Acts of Outrage, which may be attempted against them by British Subjects, it is confidently expected by His Majesty that, on your part, you will render to the Resident that assistance and support which are calculated to promote the object of his appointment, and to extend to your Country all the benefits which it is capable of receiving from its friendship and alliance with Great Britain.

I am, etc.,
Goderich

Colonial Office, Downing Street
14th June 1833

II

DECLARATION OF THE INDEPENDENCE OF NEW ZEALAND
28 October 1835

I. We, the hereditary chiefs and heads of the tribes of the Northern parts of New Zealand, being assembled at ‘Waitangi’ in the Bay of Islands on this 28th day of October 1835, declare the independence of our country, which is hereby constituted and declared to be an independent state, under the designation of the United tribes of New Zealand.

II. All Sovereign powers and authority within the territories of the United tribes of New Zealand is hereby declared to reside entirely and exclusively in the hereditary chiefs and heads of the tribes in their collective capacity, who also declare that they will not permit any legislative authority separate from themselves in their collective capacity to exist, nor any function of Government to be exercised within the said territories unless by persons appointed by them and acting under the authority of laws regularly enacted by them in Congress assembled.

III. The hereditary chiefs and heads of the tribes agree to meet in Congress at Waitangi, in the autumn of each year, for the purpose of framing laws for the dispensation of justice, the preservation of peace and good order, and the regulation of trade, and they cordially invite the Southern tribes to lay aside their private animosities, and to consult the safety and welfare of our common country by joining the confederation of the United tribes.

APPENDICES

IV. They also agree to send a copy of this declaration to His Majesty the King of England, to thank him for his acknowledgment of their flag, and in return for the friendship and protection they have shown and are prepared to show to such of his subjects as have settled in their country, or returned to its shores for the purpose of trade, they entreat that he will continue to be the parent of their infant State, and that he will become its protector from all attempts upon its independence.

Agreed unanimously on this 28th day of October 1835 in the presence of His Britannic Majesty’s Resident.

Awaroa
Hare Hongi
Henri Kepa Tupe
Waro Pohaka
Wahitaka
Tiore
Moha
Wharorahi
Kena
Pumaha
Ke Kene
Te Karama
Pomare
Wiwia
Te Tao
Maropo
Kopiu
Warau

Wai
Renei Atuahere
Awo
Wiremu Te Ti Taua
Te Nana
Pi
Kana
Tereha
Kaniiti
Ngere
Moata
Hiamea
Pohutusiu
Te Peha
Hone Wiremu Heke
Paerara
Erera Pare (te kai-tuhitihi)

English Witnesses:
(Signed) Henry Williams, Missionary, C.M.S.
George Clarke, Missionary, C.M.S.
James C. Clendon, Merchant
Gilbert Maix, Merchant

I certify that the above is a correct copy of the declaration of the chiefs, according to the translation of the missionaries who have resided ten years and upwards in the country, and it is transmitted to his most gracious Majesty the King of England, at the unanimous request of the chiefs.

James Busby
British Resident at New Zealand
APPENDICES

Subsequent signatures to the Declaration of Independence:

Nene (Tamati Waka)  Tawhai
Hauku  Mate
Patumo  Kaha, June 25, 1837
Parahe, June 25, 1837  Te Morenga, July 12, 1837
Tawhia  Mahia
Pakaroroo (Nopera)  Tawhia, Jan. 16, 1838
Kereki  Papotea, Sept. 24, 1838
Tiriwhau, Feb. 5, 1836  Hapuku, Sept. 25, 1838
Honehua Plu, Mar. 29, 1836  Te Whero Whero, July 22, 1839

III

AGREEMENT MADE BY W. C. WENTWORTH AND J. JONES WITH MAORI CHIEFS
15 FEBRUARY 1840

This Indenture made the fifteenth day of February in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty Between John Towack King and Chief of Tawhia Pomamino or Kairiwhu and on the middle of the Group of Islands called New Zealand and also of the Southern Island of the same Group called Stewarts Island Jackey White, Kialoroa, Tawhia, Toteua, Tyroa and Bogearer Chiefs of Otago in the said Island of Tawhia Pomamino Towwack, Patuke or Tobie Chiefs of the Island of Rohnucki of the one part and William Charles Wentworth of Sydney in the Colony of New South Wales Esquire and John Jones of the same place merchant of the other part witnesses that for and in consideration of the sums respectively paid and of the several annuities hereby granted by them to the said William Charles Wentworth and John Jones to the said John Towack, Jackey White, Kialoroa, Tawhia, Tyroa, Bogearer, Toowack and Patuke or Tobie (that is to say) of the sum of one hundred pounds of lawful British money and an annuity of fifty pounds a year during the term of his natural life to the said John Towack of the sum of twenty pounds of lawful money and an annuity of ten pounds a year for the term of his natural life to the said Jackey White of the like sum of twenty pounds of lawful money and an annuity of ten pounds a year for the term of his natural life to the said Kialoroa of the like sum of twenty pounds of lawful money and of an annuity of ten pounds a year for the term of his natural life to the said Tawhia of the like sum of twenty pounds of lawful money and of an annuity of ten pounds a year for the term of his natural life to the said Tyroa of the like sum of twenty pounds of lawful money and of an annuity of ten pounds a year for the term of his natural life to the said.